

PARTE ÚNICA

START	000		
PI	12		
1	/100.8	103	Welcome
2	103.4	109.12/	No photograph or filming Do not take off your shirt
3*	162.4	170.4	BALL
4	184.4	187.4	The first time I went to the Movies...
5	187.8	193	And something happened to me was at Cine Piratininga.
6	195	196.8	I sat there...
7	196.12	200.12	and suddenly I noticed someone sat next tome.
8	201	203.8	But I didn't pay attention.
9	203.12	206.12	I wasn't there to hunt, I was still young.
10	207	212	When I realized it, I felt a hand touching me.
11	212.4	217.8	I screamed, the guy ran one way and I ran the other.
12	228.8	234	I wasn't threatened by it.
13	234.4	237.12	I wasn't. I just wasn't expecting it.
14	238	243	It scared me, I was distracted watching the movie.
15	244.4	247.4	It was good because I began to realize...
16	247.8	252	I wasn't alone in the world that was interested in men.
17	252.8	255.8	I wasn't a human aberration.
18	255.12	262.4	There was a nucleus, but a very hidden one...
19	262.12	266.8/	and I had to look for it.
20	339.4	343.12	Flirtation started with the leg.
21	344.4	350.4	You touched someone's leg with yours and you felt the approval:

PARTE ÚNICA

22	350.8	354	"Well, if I touched him, and he didn't move his leg...
23	355.8	358	he's not bothered."
24	359.4	366.8	But there was a time when the usher caught you.
25	367	372.8	He threw the flashlight on you and called the police.
26	453.4	460.4	Everything you do that is nor accepted by most people.
27	460.8	466.4	Everything you do that makes you a rebel, an insurgent...
28	466.8	470.8	there's that revolutionary characteristic.
29	470.12	475.12/	Because at the moment you are transforming society...
30	476	482	you are knocking down boundaries. It's subversive.
31	486.8	491.4	At that time, I thought that the possibility...
32	491.8	496.8	of having a relationship with another man, living together...
33	496.12	502.4	didn't exist. First off because I didn't know it.
34	503.8	509	Homosexuality for me was an adventure.
35	513	520/	When people went out it was to date someone.
36	522	527	They wanted to find someone, they needed to...
37	527.4	530.4	because of family pressure...
38	530.12	535.12	society was all over you. God!
39	/536.8	540	You couldn't imagine what would happen...
40	540.4	544	if people at work found out you were gay.
41	544.12	550.12	So when you met someone who you could open up to...

PARTE ÚNICA

42	551	557	someone to be your companion, it was a beautiful thing.
43	569	574.8	This liberation, this greater tolerance, came too late for me.
44	576.8	580	I was raised in a society...
45	580.4	585.4	where being a homosexual was criminal, sinful.
46	585.8	591.4	It was ugly, unspoken, and shameful.
47	593.4	596.12	So, my desire...
48	599.8	603.4	was it wrong? My desire...
49	606.8	612	it was taught to only manifest itself...
50	615.12	619.12	in marginal situations:
51	621	623	at night, for example.
52	625	628.8	Night in Portuguese is a feminine word, you know?
53	630	636.12/	Day in Portuguese is masculine: clear, light, reason, precision.
54	637.8	645/	Night is feminine: dark, obscure, undefined...
55	645.12	647.12	outlaw.
56	649.8	655	So, my desire was educated to manifest itself...
57	655.4	661.12	in bars at night, dark alleys, saunas.
58	662.4	669	The types of guys who attract me remind me...
59	669.8	674	of this underworld environment.
60	675	677.12	My desire was educated for this.
61	678	681.12	Like I said, liberation came too late for me.
62	682	684.12	I can't re-educate myself.
63	685.12	692.12/	I was educated to be a marginal, I can't be the good guy.
64	693.8	698.8	I'm 66 years old, I can't be the good guy.

PARTE ÚNICA

65	699.4	702	I will continue being marginal.
66	793.8	801	The men that come here, gay men, are behaved, well-dressed.
67	801.8	805.8/	They look like they're going to a real ball:
68	805.12	809.8	"I'm going to the Bailão, I'm going to dance."
69	809.12	812.12	ABC Bailão means Friends Dance with Me...
70	813	815.8/	so they come to dance with friends.
71	817.12	822.12	"Let's go to the Bailão?" "Let's go to the junkyard?"
72	823	826	"Let's go to the Social Security Institute?"
73	826.8	831	This Social Security and junkyard thing is not true.
74	831.4	834.4	Because only older men go?
75	834.8	842	No, older men go, young people go, young ladies, women go.
76	843	850.4	But the predominant public is the male public, more mature.
77	860.8	863.8	The dictatorship was at its peak...
78	865.12	867.12	full-on repression.
79	870	874.8	and life turned into one big frenzy.
80	875.8	879	I mean, since I couldn't change society...
81	879.4	885.8/	I could change myself, fulfill myself.
82	888.4	891.4/	Go completely wild.
83	891.8	897.8	The clothes became shinier, people wore those platform clogs.
84	/898.8	901	Men with long hair...
85	902	906.12	small parties, huge parties...
86	/907.4	909.12	group sex.
87	913	916.12	So let's create a group of men who like men.

PARTE ÚNICA

88	917	921	In the midst of this frenzy, there has to be a place for us.
89	921.4	924.12	If not, we would make our own space.
90	932.12	939	So I was taken by my boyfriend at the time to a party..
91	939.4	945	and at that party I met a leader, who had the idea..
92	945.4	952	of creating homosexual discussing group in Brazil.
93	953.12	957.4/	He invited me to a meeting..
94	957.8	962	and it all started to come together:
95	962.4	966.12	"Somos" -The Homosexual Liberation Group.
96	967	974.8	And Somos became so big we were no longer able to control it.
97	974.12	980.12/	And that had a profound impact on me.
98	983.4	989.12	Also, in Somos, we didn't separate sex from love.
99	990.8	997.4	It may sound ridiculous to say this today, but we didn't.
100	997.8	1002.8	At the same time it was sex and love.
101	1002.12	1007.4	We could have sex with ten people a day..
102	1007.8	1012.4	but we loved all those ten people.
103	1020.4	1027	These groups didn't last long, about two years.
104	1027.12	1030.8	So when AIDS arrived..
105	1030.12	1035.4	AIDS caught these groups completely unstructured.
106	135.8	1039.12	A homosexual community which was scared..
107	1040	1045	and had no one to run to and nothing to do.

PARTE ÚNICA

108	1060.12	1064.12	I think there was...
109	1066.4	1070.4	the initial guilty...
110	1072.4	1078.4	of sin, sickness, finger-pointing.
111	1079.4	1081.12	People said, "You see?
112	1082.4	1087.12	Who told you to have sex...
113	1088	1093	which is not considered natural, accepted?"
114	1106	1109	I miss them a lot.
115	1114.12	1120.8	Heitor passed away in January 1996.
116	1120.12	1123.8	In March or April...
117	1125.4	1130	the anti-HIV cocktail was already available.
118	1130.4	1134	He was a smart kid, very lively...
119	1135.12	1137.12	very aware.
120	1139.4	1145.4	Him and others like Zezé, Reinaldo, Paulo, Reginaldo.
121	1155.12	1163.4	Sometimes I imagine how they would feel today...
122	1167	1172	seeing the Gay Pride Parades which take place.
123	1172.12	1180.12	Dreams which they helped to build, things we talked about.
124	1183	1190.8	In those days it was just a dream, we thought it was impossible.
125	1191.12	1196.12	And suddenly, when things begin to happen...
126	1197	1204.8	when these dreams came true, they aren't here to see it.
127	1208	1210.12/	I think it's so unfair.
128	1348.4	1352.12	(I) I live life My whole life
129	1354.4	1358.4	(I) Finding out What love is
130	1359.8	1364.8	(I) Delicate sun rays Burning me

PARTE ÚNICA

131	1369.12	1374	(I) I don't think I have my whole life
132	1374.4	1378	(I) To guide my heart
133	1381	1385	(I) I know Life is fleeting
134	1386.8	1391	(I) And the love I have is not
UI	1544		

(*) Sobreposição de diálogos